**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 16 (1898)

**Heft:** 331

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

№ 331 XVI. Jahrgang. Bern, Montag, 5. Dezember. 1898 Berne, Lundi, 5 décembre. XVIme année. № 331

**Abonnemente:**
(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr 3.
Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

# Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.

**Redaktion und Administration** im Eidgenössischen Handelsdepartement.

**Rédaction et Administration** au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

## Ausfuhr von Kirschwasser und Absinth nach Italien.

Das Schlussprotokoll zu dem am 19. April 1892 zwischen der Schweiz und Italien abgeschlossenen Handelsvertrage enthält folgende Bestimmung:

« Kirschwasser und Absinth bis zu einer Menge von je 100 hl jährlich « werden zum ermässigten Zollsatz von 25 Lire per hl zugelassen, unter der « Bedingung, dass der Ursprung dieser Produkte durch von den zuständigen « Behörden ausgestellte Zeugnisse bescheinigt werde. »

Das eidgenössische Handelsdepartement erlässt nun an alle Firmen, welche Kirschwasser [illegible] produzieren und selbst nach Italien ausführen, und der erwähnten Vergünstigung teilhaftig werden wollen, die Einladung, sich bis zum **16. Dezember d. J.** bei ihm anzumelden. Jede Firma hat gleichzeitig anzugeben, welche Menge dieser Spirituosen sie voraussichtlich im Jahre 1899 nach Italien wird ausführen können. Das Departement wird alsdann den angemeldeten Firmen die Formalitäten zur Kenntnis bringen, welche vom 1. Januar an zu erfüllen sind, damit bis zu einer bestimmten Menge ihre Sendungen von der italienischen Zollbehörde zu dem reduzierten Zollansatze von 25 Lire anstatt zu dem Ansatze des Generaltarifs von 60 Lire zugelassen werden.

Spätere Gesuche von seiten solcher Firmen, welche dieser Aufforderung binnen genannter Frist keine Folge geben, können nicht berücksichtigt werden.

**Bern,** den 19. November 1898.

(V. 68¹) **Eidgenössisches Handelsdepartement.**

## Exportation d'eau-de-cerises et d'absinthe en Italie.

Le procès-verbal de clôture du traité de commerce conclu entre la Suisse et l'Italie, le 19 avril 1892, renferme la disposition suivante:

« L'eau-de-cerises jusqu'à concurrence de 100 hl par an, et l'absinthe « jusqu'à concurrence de la même quantité, sont admises au droit réduit de « 25 lires l'hectolitre, à la condition que l'origine de ces produits soit justifiée « par des certificats délivrés par les autorités compétentes. »

Le Département fédéral du commerce invite toutes les maisons suisses qui produisent de l'eau-de-cerises et de l'absinthe et en exportent elles-mêmes en Italie, et qui désirent bénéficier en 1899 de la faveur dont il s'agit, à se faire inscrire auprès de lui, d'ici au **16 décembre courant;** chacune de ces maisons devra lui indiquer, en même temps, la quantité de l'une et de l'autre de ces liqueurs qu'elle prévoit pouvoir exporter en Italie pendant ladite année. Le Département fera ensuite connaître aux maisons qui se seront inscrites, les formalités qu'elles auront à remplir dès le 1er janvier prochain pour que leurs envois soient, jusqu'à une quantité déterminée, admis par la douane italienne au droit réduit de 25 lires, au lieu d'être frappés du droit général de 60 lires.

Les demandes de crédit qui seraient faites dans la suite par des maisons qui n'auront pas répondu, dans le délai fixé, à l'invitation qui leur est ici adressée, ne pourront pas être prises en considération.

*Berne,* le 19 novembre 1898.

(V. 69¹) **Département fédéral du commerce.**

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Einnahmen der Zollverwaltung. — Recettes de l'administration des douanes. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Registre du commerce. — Wirtschaftliche Erschliessung China's. — Der österreichisch-ungarische Aussenhandel. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

# Amtlicher Teil — Partie officielle

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Aarberg.*

1898. 29. November. Inhaber der Firma **A. Wacker z. Hotel Bahnhof** in Lyss ist Albert Wacker, von Seengen (Aargau), wohnhaft in Lyss. Natur des Geschäfts: Betrieb des Hotel zum «Bahnhof» in Lyss. Geschäftslokal daselbst.

1. Dezember. Die Firma **Hans Jost** in Schüpfen (S. H. A. B. Nr. 40 vom 16. Februar 1895, pag. 159) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

*Bureau Bern.*

30. November. Johann Weber, von Zürich, Vater, wohnhaft in Bern, und Max Weber, von Zürich, ebenfalls wohnhaft in Bern, haben unter der Firma **J. Weber & Sohn** in Bern eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober ähnlich begonnen hat. Natur des Geschäftes: Stuhlfabrik und mechanische Drechslerei. Geschäftslokal: Schutzmühle Bern.

30. November. Die Firma **Ernst Mäder, Apollotheater** in Bern (S. H. A. B. Nr. 218 vom 29. Juli 1898, pag. 913) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. November. Inhaber der Firma **Fr. Schumacher** in Bern ist Friedrich Schumacher, von und in Bern. Natur des Geschäfts: Drechslerei und Handel mit Drechslerwaren. Geschäftslokal: Kesslergasse Nr. 16.

1. Dezember. Inhaber der Firma **S. Oeschger, Wirth** in Bern ist Simon Oeschger, von Wyl (Aargau), in Bern. Natur des Geschäfts: Betrieb der Wirtschaft z. alten Rathauskeller, Mattenenge 6, Bern.

*Bureau Burgdorf.*

30. November. Der Inhaber der Firma **A. Grimm-Wynistorf** in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 758 vom 25. Juni 1883, pag. 95) ändert seine Firma ab in: **A. Grimm.**

1. Dezember. Inhaber der Einzelfirma **Joh. Ziehli** in Burgdorf ist Johann Ziehli, von Wohlen bei Bern, in Burgdorf. Natur des Geschäfts: Spezereiwarenhandlung, Handel mit Landesprodukten und Fabrikation von Limonade. Geschäftslokal: Wynigenstrasse.

1. Dezember. Die Firma **Sl Jordi** in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 68 vom 11. Mai 1883, pag. 542) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

*Bureau de Courtelary.*

1er décembre. Le chef de la maison **Dl Wingeier fils,** au Werdtberg, commune de La Heutte, est Daniel Wingeier, fils de Daniel, de Langnau, au Werdtberg, commune de La Heutte. Genre de commerce: Aubergiste et commerce de bétail. Bureau: Werdtberg, commune de La Heutte.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Kriegstetten.*

1898. 1. Dezember. Inhaber der Firma **J. Fischer in Zuchwil „Solothurn"** ist Jakob Fischer-Schaad, von Utzenstorf, in Zuchwil. Natur des Geschäftes: Mechanische Sägerei und Schreinerei, Zimmerei, Holzhandlung und Baugeschäft.

*Bureau Olten.*

2. Dezember. Inhaber der Firma **D. Schuler** in Olten ist Dominik Schuler, von Rothenthurm, in Olten. Natur des Geschäftes: Betrieb des Gasthofes «Schweizerhof» in Olten.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

**Berichtigung.** Bei dem im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 323 vom 25. November 1898 auf Seite 1342 eingetragenen **Verein für Mässigkeit und Volkswohl** in Basel ist als Mitglied des Vorstandes an Stelle von Frau Marie Feer-Sulzer zu lesen: Fräulein Marie Feer.

1898. 29. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma «J. Nell & Cie» in Basel (S. H. A. B. Nr. 264 vom 16. Oktober 1897, pag. 1083) hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma **J. Nell & Cie in liq** besorgt durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Joseph Nell, hiemit ist die Prokura des Carl Adam Braun erloschen.

29. November. Joseph Anton Nell-Panzer, von Altorf (Uri), und Carl Adam Braun, von Albersweiler (Bayern), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Nell & Braun** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 20. November 1898 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Import und Fabrikation von Cigarren. Geschäftslokal: Obere Rebgasse 27.

30. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Söll & Sand** in Basel (S. H. A. B. Nr. 238 vom 20. September 1897, pag. 975) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «A. Söll-Sand».

30. November. Inhaber der Firma **A. Söll-Sand** in Basel ist Anton Söll-Sand, von und in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Söll & Sand». Natur des Geschäftes: Technisches Bureau. Vertretungen der Bau- und Maschinenbranche. Geschäftslokal: Klybeckstrasse 119.

30. November. Die Firma **Casimir Meyer** in Basel (S. H. A. B. Nr. 2 vom 11. Januar 1883, pag. 15) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Casimir Meyer & Cie.»

30. November. Casimir Meyer, Sohn und Albert Meyer-Brenner, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Casimir Meyer & Cie** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Dezember 1898 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Casimir Meyer» übernimmt. Natur des Geschäftes: Agenturen. Geschäftslokal: Leonhardsstrasse 26.

30. November. Die Firma **Müller-Hindenlang** in Basel (S. H. A. B. Nr. 216 vom 6. Oktober 1892, pag. 867) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Müller-Hindenlang & Cie».

30. November. Johann Jakob Müller und Witwe Rosine Müller-Hindenlang, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Müller-Hindenlang & Cie** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Dezember 1898 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Müller-Hindenlang» übernimmt. Die Firma erteilt Prokura an Fritz Hindenlang, von und in Basel. Natur des Geschäftes: Käsehandlung en gros. Geschäftslokal: Davidsbodenstrasse 26.

30. November. Die Firma **Aug. Vœgelin** in Basel (S. H. A. B. Nr. 2 vom 11. Januar 1883, pag. 13) ist infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1898. 1. Dezember. Carl Hanslin, Wagner; Heinrich Bendel-Rauschenbach; Jean Schaefle-Ezweiler und Kilian Kesselring, alle von und in Schaffhausen, haben unter der Firma **Wagenfabrik Schaffhausen, C. Hanslin & Cie** in Schaffhausen eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1899 beginnt. Carl Hanslin, Wagner, ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; Kommanditäre sind: Heinrich Bendel-Rauschenbach, mit dem Betrage von fünf und zwanzigtausend Franken; Jean Schaefle-Ezweiler, mit dem Betrage von zwanzigtausend Franken, und Kilian Kesselring, mit dem Betrage von zehntausend Franken. Natur des Geschäftes: Wagenbau und Specialitäten der Holz- und Eisenbranche. Geschäftslokal: Grubenstrasse.

**Appenzell I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.**

1898. 1. Dezember. Die Firma **Adolf Locher** in Oberegg, widerruft die an Eduard Schmid erteilte Prokura (S. H. A. B. Nr. 37 vom 16. Februar 1893, pag. 150).

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano.*

1898. 29 novembre. Il proprietario della ditta **Etienne Righini** in Bedigliora, è Stefano Righini fu Giuseppe, di Bedigliora suo domicilio. Genere di commercio: Commestibli e liquori.

*Ufficio di Mendrisio.*

1° dicembre. La ditta individuale **Sartoria e Cappelleria di Angela Vergani** in Mendrisio (F. u. s. di c. del 12 settembre 1894, n° 203, pag. 832) è cancellata d'ufficio in seguito a decreto di fallimento in data 12 novembre 1898 del lod. tribunale distrettuale di Mendrisio.

## Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

# Marken. — Marques.

### Eintragungen. — Enregistrements.

**N° 10,601.** — 2 décembre 1898, 4 h. p.

*Arthur Schnegg*, fabricant,

**Chaux-de-Fonds** (Suisse).

**Montres, parties de montres, étuis et leurs emballages.**

**N° 10,602.** — 3 décembre 1898, 8 h. a.

*Cycle Hall: Percival Despland*, négociant,

**Lausanne** (Suisse).

**Vélocipèdes, pièces de vélocipèdes, voitures automobiles et motocycles de tous genres.**

### Löschung. — Radiation.

Die für **Cigarren französischer Façon (Bouts)** eingetragene Marke **Nr. 9841** der Firma **Hediger & Cie** in Reinach ist auf Ansuchen der Hinterleger, infolge eines Urteils des Bundesgerichts vom 15. Oktober 1898, am 3. Dezember 1898 gelöscht worden.

## Einnahmen der Zollverwaltung. — Recettes de l'administration des douanes.

| Monat | 1897 Fr. | 1898 Fr. | Mehreinnahme *Augmentation* Fr. | Mindereinnahme *Diminution* Fr. | Mois |
|---|---|---|---|---|---|
| Januar | 2,930,084 | 2,988,163 | 8,079 | — | *Janvier* |
| Februar | 3,400,829 | 3,560,882 | 159,503 | — | *Février* |
| März | 4,091,478 | 4,148,078 | 56,600 | — | *Mars* |
| April | 4,071,581 | 4,062,456 | — | 9,125 | *Avril* |
| Mai | 3,934,417 | 4,001,787 | 67,320 | — | *Mai* |
| Juni | 3,741,888 | 4,094,811 | 352,928 | — | *Juin* |
| Juli | 3,812,282 | 3,738,586 | — | 73,695 | *Juillet* |
| August | 3,731,380 | 3,756,438 | 25,058 | — | *Août* |
| September | 4,343,048 | 4,007,321 | — | 335,727 | *Septembre* |
| Oktober | 4,603,105 | 4,568,907 | — | 34,197 | *Octobre* |
| November | 4,009,608 | 4,221,744 | 212,136 | — | *Novembre* |
| Dezember | — | — | — | — | *Décembre* |
| **Total** | **42,669,190** | **43,098,068** | **881,624** | **452,744** | **Total** |

# L'Urbaine,

## Compagnie française d'assurances contre l'incendie, à Paris.

**Balance des écritures au 31 décembre 1897.**

**Actif.**

| fr. | ct. | |
|---|---|---|
| 3,750,000 | — | Actionnaires. |
| 21,732 | 13 | Caisse. |
| 5,059 | 62 | Banque de France. |
| 3,383,743 | 95 | Rente 3½ % (115,301 fr. de rente). |
| 1,569,233 | 41 | » 3 % (46,500 fr. de rente). |
| 806,680 | 24 | » 3 % amortissable (24,000 fr. de rente). |
| 118,131 | — | » 2,50 % Tonkin (3,400 fr. de rente). |
| 112,505 | 65 | » 2,50 % Madagascar (3,125 fr. de rente). |
| 78,359 | 11 | Actions Banque de France (25 actions). |
| 330,000 | — | Obligations foncières de 1883 . . (1,000 obligations). |
| 248,650 | — | » Communales 1880 . . ( 500 » ). |
| 350,931 | — | » Ouest . . . . . ( 983 » ). |
| 105,000 | — | » Lyon, fusion nouvelle . ( 300 » ). |
| 221,440 | — | » Est-Algérien . . . . ( 640 » ). |
| 34,560 | — | » Chemins économiques . ( 96 » ). |
| 44,194 | 23 | » Ville de Paris 1871 . . ( 112 » ). |
| 148,590 | — | » Ville de Nimes . . . ( 300 » ). |
| 1,400,000 | — | Immeubles, rue Le Peletier, 8 et 10. |
| | | Cautionnements à l'étranger: |
| 68,629 | 20 | (Loi fédérale suisse du 25 juillet 1885), 2,500 fr. de rente française 3 %. |
| 136,888 | — | (Lois et règlements espagnols des 11 avril et 11 août 1893), 286 cedulas hipotecarias. |
| 1,020,158 | 50 | Reports sur effets publics. |
| 295,530 | 07 | Société générale. |
| 213,631 | 90 | Comptoir national d'escompte. |
| | | fr. 462,163. 15 à Paris } Crédit Lyonnais. |
| 476,890 | — | » 14,726. 85 à Madrid } Crédit Lyonnais. |
| 49,481 | 59 | Ignacio Bauer et fils, de Madrid. |
| | | fr. 184,069. — 390 cedulas hipotecarias } Banco Hipotecario de España. |
| 288,641 | 40 | » 104,572. 40 Compte courant } Banco Hipotecario de España. |
| 14,089 | 65 | Société générale belge. |
| 87,996 | 80 | Débiteurs divers. |
| 421,432 | 16 | Agences diverses (primes et soldes). |
| 81,623 | 76 | Primes de Paris à recouvrer. |
| 51,159,332 | 06 | Primes à recevoir à Paris et dans les agences en 1898 et dans les années suivantes. |
| 347,878 | 57 | Sinistres (remboursements à faire par les réassureurs ou par suite de recours). |
| 1,235,513 | 50 | Valeurs en dépôt pour cautionnements. (B. 80) |
| 68,626,527 | 50 | |

**Passif.**

| | CAPITAUX ASSURÉS | PRIMES A RECEVOIR | fr. | ct. |
|---|---|---|---|---|
| Fonds social | | | 5,000,000 | — |
| Réserve en augmentation de capital | | | 3,000,000 | — |
| » pour risques en cours | | | 2,212,300 | — |
| » pour éventualités | | | 1,500,000 | — |
| » immobilière | | | 200,000 | — |
| Assurances de 1898 | 8,686,915,532 | 6,613,964. 11 | | |
| » » 1899 | 7,985,523,195 | 6,104,620. 15 | | |
| » » 1900 | 7,212,874,291 | 5,487,373. 53 | | |
| » » 1901 | 6,379,705,978 | 4,860,913. 32 | | |
| » » 1902 | 5,473,282,363 | 4,159,221. 33 | | |
| » » 1903 | 4,523,905,969 | 3,461,116. 56 | | |
| » » 1904 | 3,561,184,026 | 2,710,082. 38 | | |
| » » 1905 | 2,525,536,471 | 1,918,611. 36 | | |
| » » 1906 | 1,421,047,740 | 1,091,146. 16 | | |
| » » 1907 | 233,698,449 | 214,100. 24 | | |
| » » 1908 | 98,117,755 | 102,269. 17 | | |
| » » 1909 | 45,352,095 | 45,817. 66 | | |
| » » 1910 et autres | 153,492,736 | 151,912. 52 | | |
| | 48,300,636,600 | 36,921,148. 49 | | |
| | CAPITAUX RÉASSURÉS | PRIMES CÉDÉES | | |
| Primes cédées pour réassurances de 1898 à 1910 et autres | 8,566,167,590 | 14,238,183. 57 | 51,159,332 | 06 |
| Compagnies réassurantes | | | 385,528 | 66 |
| Créditeurs divers | | | 351,393 | 72 |
| Sinistres (ceux restant à régler ou à payer par la compagnie) | | 846,595. 22 | | |
| Sinistres (ceux à nous rembourser par les réassureurs ou par suite de recours) | | 347,878. 57 | 1,194,473 | 79 |
| Impôt d'enregistrement | | | 246,126 | 86 |
| Cautionnements | | | 1,235,513 | 50 |
| Caisse de prévoyance des employés { Solde au 31 déc. 1897 | | 447,375. 73 | | |
| Caisse de prévoyance des employés { Allocation sur bénéfices de 1897 | | 40,000. — | 487,375 | 73 |
| Dividende et impôt { Dividende | | 1,000,000. — | | |
| Dividende et impôt { Impôt du dividende | | 41,666. 66 | 1,041,666 | 66 |
| Participation de la direction | | | 26,666 | 65 |
| Profits et pertes (à reporter à nouveau) | | | 586,149 | 87 |
| | | | 68,626,527 | 50 |

## Allgemeine Spiegelglas-Versicherungs-Gesellschaft in Berlin.

### Bilanz am 31. Dezember 1897.

**Aktiva.**

| Mk. | Pf. | |
|---|---|---|
| 240,000 | — | Sola-Wechsel. |
| 136,161 | 91 | Wertpapiere. |
| 141,000 | — | I. Hypotheken. |
| 30,147 | 86 | Bank-Guthaben. |
| 1,600 | 20 | Kassa-Bestand. |
| 1,477 | — | Stückzinsen. |
| 824 | — | Gläser-Bestand. |
| 1,000 | — | Mobiliar. |
| 3,800 | — | Kautions-Effekten. |
| 16,363 | 70 | Aussenstände bei Agenten. |
| 572,374 | 67 | (B. 82) |

**Passiva.**

| | Mk. | Pf. |
|---|---|---|
| Aktien-Kapital | 300,000 | — |
| Kapital-Reserve | 60,000 | — |
| Ausserordentliche Reserve | 20,000 | — |
| Prämien-Reserve | 146,305 | 68 |
| Schaden-Reserve | 23,556 | — |
| Kautionen der Agenten | 3,800 | — |
| Kreditoren | 182 | 30 |
| Gewinn-Saldo | 18,530 | 69 |
| | 572,374 | 67 |

Mit den Büchern verglichen und richtig befunden:

**Berlin**, 22. Februar 1898.

(gez.) **Thorwart.** (gez.) **Hellwig.**

Die Direktion:
(gez.) **F. Hennings.**

## LA NATIONALE, compagnie d'assurances sur la vie, à Paris.

### Extrait du bilan de l'exercice 1897.

**Actif.**

| fr. | ct. | |
|---|---|---|
| 15,000,000 | — | Obligations des actionnaires. |
| 250,596 | 66 | En caisse. |
| 17,947 | 85 | Effets à recevoir. |
| 89,716,960 | 24 | Immeubles. |
| 26,724,028 | 12 | Prêts sur hypothèques. |
| 291,198,433 | 65 | Valeurs. |
| 4,511,798 | 15 | Cautionnements déposés auprès de gouvernements. |
| 14,735,655 | 10 | Prêts sur polices d'assurances. |
| 132,879 | 68 | Banque de France. |
| 5,480,095 | 27 | Créances près des agences et des assurés. |
| 5,216,131 | 23 | Intérêts et loyers à recevoir. |
| 1,373,955 | 05 | Usufruits et nues-propriétés. |
| 836,320 | 62 | Débiteurs divers. |
| 801,474 | 50 | Autre actif. (B. 84) |
| 455,996,276 | 12 | |

**Passif.**

| | | fr. | ct. |
|---|---|---|---|
| Capital social | | 15,000,000 | — |
| Réserve statutaire | | 13,953,000 | — |
| Réserves spéciales: | | | |
| Réserves pour diverses éventualités | Fr. 3,004,841. 31 | | |
| » sur immeubles | » 9,038,596. 85 | 12,043,438 | 16 |
| Réserves des risques en cours | | 387,776,045 | — |
| Corrections relatives à l'échéance des primes | | 8,490,554 | — |
| Réserves pour sinistres et rentes à régler | | 2,895,408 | 50 |
| Réserves supplémentaires | | 6,191,000 | — |
| Fonds de prévoyance du personnel de la compagnie | | 446,922 | 75 |
| Compagnies d'assurances et de réassurances | | 222,868 | 75 |
| Dividendes antérieurs non touchés par les actionnaires | | 17,568 | — |
| Bénéfices antérieurs échus, mais non touchés par les assurés | | 110,152 | 97 |
| Créditeurs divers | | 1,158,040 | 20 |
| Autre passif | | 1,054,293 | 40 |
| Profits et pertes | | 6,636,984 | 39 |
| | | 455,996,276 | 12 |

# Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

## Registre du commerce.

Il arrive souvent que des succursales de sociétés commerciales, qui ont leur siège principal à l'étranger, demandent à s'inscrire dans le registre suisse du commerce. Ces sociétés sont constituées selon le droit en vigueur au lieu de leur principal établissement, droit qui déroge plus ou moins au nôtre; aussi, la question a-t-elle été soulevée de savoir, si non obstant ces divergences, les succursales établies en Suisse peuvent être inscrites dans le registre du commerce.

Jusqu'ici, il était d'usage d'inscrire dans le registre les succursales de sociétés étrangères en nom collectif, en commandite, anonymes et en commandite par actions, pourvu que ces sociétés fussent valablement constituées au lieu de leur siège principal. Après avoir, à l'occasion d'un cas récent, examiné la question, le département fédéral de justice et police estime qu'il convient de consacrer cet usage.

En effet, s'il existe des divergences entre les législations étrangères et la nôtre relativement aux sociétés que nous venons d'énumérer, elles ne sont pourtant pas telles qu'elles altèrent la nature même de ces sociétés, les caractères essentiels restent les mêmes. En outre, ces sociétés commerciales étrangères font le commerce en Suisse et on ne saurait les en empêcher; dès lors, il est dans l'intérêt du public suisse d'autoriser et en même temps d'obliger ces sociétés à s'inscrire dans le registre du commerce aux mêmes conditions que les sociétés indigènes et, par cela même, à publier les faits qui intéressent les tiers.

Cette dernière considération nous engage à admettre et au besoin à astreindre à l'inscription même les succursales de sociétés étrangères constituées selon un type inconnu de la loi suisse telles, par exemple, les sociétés à responsabilité limitée du droit allemand. Si la société a son siége principal à l'étranger et est régulièrement constituée selon le droit étranger, la succursale en Suisse est régie par ce droit aussi; si la société est admise à faire le commerce en Suisse, le préposé au registre du commerce l'inscrira à sa requête ou d'office, si, pour le surplus, elle réalise les conditions requises et qu'il n'y ait pas lieu de présumer l'intention d'éluder la loi suisse. Le préposé n'a pas à rechercher si la loi étrangère qui régit la société est conforme à la loi suisse soit si la loi suisse connait des sociétés de même nature.

La question de savoir si le caractère juridique de ces sociétés étrangères, spécialement en ce qui concerne la responsabilité de leurs membres, est de nature à induire le public en erreur doit être tranchée, sous réserve des actions civiles ou pénales, par l'autorité compétente en matière de police des industries. Le préposé au registre s'entendra avec cette autorité chaque fois qu'il aura lieu de croire que le caractère juridique de la société à inscrire implique un danger pour la loyauté commerciale.

## Verschiedenes. — Divers.

**Wirtschaftliche Erschliessung Chinas.** Eine energische und thatkräftige Handelspolitik in Bezug auf China ist in Deutschland und in England wahrzunehmen. Vor einigen Tagen wurde in London die Generalversammlung des Peking-Syndikates abgehalten, die zeigte, mit welchem Eifer und mit welchen grossen Mitteln die Beteiligten an die Erschliessung der chinesischen Provinz Schansi herangehen. Gleichzeitig aber verlautete aus Berlin die wichtige Nachricht über die Vereinigung aller deutschen Syndikate, die sich im Laufe des Jahres für die Vertretung deutscher wirtschaftlicher Interessen in der Provinz Schantung gebildet hatten. Das massgebende deutsche Syndikat, das sich unter Führung von Hansemann aus der haute finance und den bedeutendsten Industriellen Deutschlands, darunter Krupp in Essen, gebildet hatte, ist zu einer Einigung mit den übrigen Syndikaten, die für die deutschen Interessen der Provinz Schantung zusammengetreten waren, gelangt. Unter den letzteren Syndikaten hat, wie wir der «Volkswirtschaftlichen Wochenschrift» entnehmen, namentlich dasjenige, das aus deutsch-chinesischen Kaufleuten besteht und seinen Sitz in Hamburg und Köln hat, bereits eine bedeutende Thätigkeit entwickelt. In seinem Auftrage unternahm auch der Eisenbahn-Ingenieur Gaedertz zu Beginn dieses Jahres eine Rekognoscierungsreise durch die Provinz Schantung, um unter anderem das beste Tracé für die Eisenbahn Tsing-Tau-Tsinan-Fu festzustellen. Ausser demselben hat sich unter dem Namen «Magnaten-Syndikat» eine Vereinigung hervorragender Männer des deutschen Adels, darunter Fürst zu Fürstenberg, Graf Henkel von Donnersmarck, Baron Thiele-Winckler gebildet, das durch den Kammerpräsidenten des Fürsten zu Fürstenberg, Herrn Hentig, vertreten wird. Endlich war eine grössere Anzahl deutscher Industrieller, die dem ersten Syndikate nicht angehörten, ebenfalls zu einem Syndikate zusammengetreten, das durch Emil Selberg in Berlin repräsentiert wurde. Es verlautet ferner, dass das Kapital, das für den Bau der zunächst in Angriff zu nehmenden Bahn zwischen Tsin-Tau und Tsinan-Fu erforderlich ist, 60 bis 70 Millionen Mark betragen dürfte, und dass eine weitere erhebliche Summe für die energische Aufschliessung der Kohlenminen und sonstiger unterirdischer Schätze der Provinz Schantung in Aussicht genommen ist. Es ist einleuchtend, von welcher weittragenden Bedeutung die Zusammenfassung aller dieser gewaltigen Kräfte für das systematische Vorgehen in der Aufschliessung der zur deutschen Interessensphäre gehörenden Provinz Schantung sein wird. Während andernfalls die Kräfte sich vielfach zersplittert haben würden, ist nach der Vereinigung der vier mächtigen Gruppen ein planvolles Arbeiten von vornherein gesichert. Wenn man erwägt, dass in den vorgenannten vier Syndikaten wohl alle mächtigen finanziellen und industriellen Faktoren des ganzen Deutschen Reichs vereinigt sind, so kann man sagen, dass unter günstigeren Aussichten die Bearbeitung jenes gewaltigen Wirtschaftsgebietes, das die Provinz Schantung darstellt, gar nicht unternommen werden kann.

### Der österreichisch-ungarische Aussenhandel.

Januar-Oktober.

| Warengruppe | Einfuhr 1897 | Einfuhr 1898 | Ausfuhr 1897 | Ausfuhr 1898 |
|---|---|---|---|---|
| | Handelswert in fl. ö. W. | | | |
| Rohstoffe | 336,980,842 | 416,090,974 | 270,176,876 | 281,016,106 |
| Halbfabrikate | 88,628,585 | 87,972,227 | 96,961,570 | 100,510.782 |
| Ganzfabrikate | 177,267,361 | 186,572,814 | 268,075,511 | 274,478,250 |
| Total | 602,876,788 | 690,636,015 | 635,213,957 | 656,005,138 |
| dazu edle Metalle u. Münzen | 93,460,269 | 21,549,152 | 24,660,888 | 45,848.497 |
| Gesamtsumme | 696,337,057 | 712,185,167 | 659,874,845 | 701,853,635 |

### Ausländische Banken. — Banques étrangères.

**Banque d'Angleterre.**

| | 24 novembre. £ | 1er décembre. £ | | 24 novembre. £ | 1er décembre £ |
|---|---|---|---|---|---|
| Encaisse métallique | 23,015,069 | 21,818,598 | Billets émis | 47,415,425 | 46,672,005 |
| Réserve de billets | 20,658,466 | 19,500,930 | Dépôts publics | 6,344,573 | 6,193,360 |
| Effets et avances | 26,778,944 | 29,414,794 | Dépôts particuliers | 36,666 636 | 37,702,229 |
| Valeurs publiques | 10,029,640 | 10,029,640 | | | |

Insertionspreis: Die halbe Spaltenbreite 30 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

# Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion: 30 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Compagnie du chemin de fer régional

## PORRENTRUY-BONFOL.

Les actionnaires de la compagnie du chemin de fer secondaire à voie normale **Porrentruy-Bonfol** sont convoqués en **assemblée générale** à l'**Hôtel-de-Ville de Porrentruy sur jeudi, 22 décembre courant, à 2 heures de l'après-midi**, pour: (H 2769 P)

*a.* En modification de l'art. 5 des statuts, porter le capital-actions à fr. 750,000 (art. 1er de l'arrêt du Grand conseil du canton de Berne du 21 novembre dernier);

*b.* Autoriser le conseil d'administration de contracter un emprunt de fr. 330,000 au lieu de fr. 300,000 pour parfaire le coût de l'établissement de la ligne et créer un fonds d'exploitation.

**Porrentruy**, le 1er décembre 1898.

Au nom du conseil d'administration,

*Le Secrétaire:* **J. Fattet.** *Le Président:* **Maillat.**

(1090)

---

## Fabrique d'horlogerie Seeland

(Seeland Watch C°)

**MADRETSCH**

MM. les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour **lundi**, le **12 décembre 1898**, à **10 heures de l'avant-midi**, au **bureau de l'usine**, à **Madretsch.**

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1897/1898.
2° Rapport de MM. les commissaires-vérificateurs.
3° Approbation des comptes.
4° Complément du conseil d'administration.
5° Nomination des commissaires-vérificateurs.
6° Imprévu.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées à MM. les actionnaires sur présentation de leurs titres au bureau de l'Usine.

Le bilan et les rapports sont déposés au bureau.

(1087¹) **Le conseil d'administration.**

---

Die

## Zürcher Kantonalbank

nimmt Gelder an gegen (M 9926 Z)

**3¾ % Obligationen**

zu Gunsten des Inhabers lautend, kündbar nach vier Jahren auf drei, resp. sechs Monate, in Stücken von 500, 1000 und 5000 Fr. mit Halbjahrescoupons.

**Zürich**, den 15. Oktober 1898.

(1048¹) **Die Direktion.**

---

## Raucher, Achtung!

Die vielen Konsumenten der ausgezeichneten Produkte des Hauses „**Nestor Gianaclis**" in Cairo (Aegypten) sind ausdrücklich gebeten, auf jeder Schachtel oder Paket dieser vorzüglichen, in der Schweiz vertriebenen Cigaretten die nebenstehend abgebildete Schutzmarke zu verlangen. (1051)

Dieselbe ist hauptsächlich aus dem Grunde auf den Markt gebracht worden, um die Raucher vor Missbräuchen gewisser, wenig skrupulöser Verkäufer zu schützen, die trotz gegen sie eingeleiteter Verfolgungen fortfahren, Cigaretten schlechter Qualität unter der kühn nachgemachten, mit der fälschlichen Unterschrift des Chefs dieser Firma versehenen Marke dieses weltberühmten Hauses zu offerieren. (H 10895 X)

**Edouard Tinchant,** Maison Américaine, *13, Rue de Hollande,* **Genève,**

**agent général pour la Suisse et la France de la maison Nestor Gianaclis, au Caire (Egypte).**

---

**Bureaux- und Geschäfts-Einrichtungen** (M 10125 Z)

übernimmt und liefert prompt unter Garantie

**Hch Lips, Möbelfabrik,**

(1016²) **Zürich I und Altstetten.**

---

Si pour conserver votre correspondance, lettres, notes, factures, etc., vous vous servez déjà de **classeurs** ou si vous avez l'intention d'adopter ce système, veuillez bien avant l'acquisition demander le nouveau classeur perfectionné

**„RAPIDE".**

Prix **fr. 1.75 avec répertoire.** Perforateur (une seule acquisition) **Fr. 1.50.** (1024²)

**Classeur définitif,** adapté à tous les systèmes (Soennecken, Shannon, Sequens, etc.), prix **Fr. 1. — avec répertoire.** Indiquer si la distance des trous doit être de 7 ou 8 centimètres. Envoi franco à tout endroit de la Suisse contre remboursement ou envoi préalable du montant.

**Carl Pfaltz, Bâle.**

---

## Homogene Verbleiung

alter und neuer guss- und schmiedeiserner, sowie kupferner Gegenstände. **Garantierte Unablösbarkeit des Bleies** von einer Unterlage bei Temperaturen unter 190° C.

(760⁵) **Dr. E. Sieben, Zürich.**

---

## „THE MARINE"

Insurance Company Limited

**Transport-Versicherungs-Gesellschaft**

**Gegründet in London 1836.** (131⁶)

Gesellschaftskapital Fr. 25,000,000. — Reservefonds Fr. 13,750,000.

Die Gesellschaft versichert zu sehr vorteilhaften Bedingungen **Transporte zu Land und Wasser** von **Wertschriften und Waren jeder Art.**

Sie versichert ebenfalls **Dampfschiffscasco.**

Die Marine hat ein neues System von **Pauschal-Versicherung für Wertschriften** eingeführt, welches sich als sehr einfach und sehr vorteilhaft für die Herren **Banquiers** erweisen dürfte.

Man beliebe sich an Herrn ***Alf. Bourquin,*** ***Direktor der schweizerischen Filiale in Neuenburg,*** sowie an die Herren **Hauptagenten** zu wenden.

---

## KING & Co.

Maschinenfabrik und Kesselschmiede

**Zürich-Wollishofen**

liefern als **Spezialitäten:**

**Dampfmaschinen**

und **Dampfkessel.**

Fahrbare und Halb-

**Locomobilen**

(89⁵) **bis zu den grössten Dimensionen.** (H 551 Z)

---

***Bureaux-, Lager- und Versandt-Schachteln.***

Beste Einrichtung zur Fabrikation von Verpackungen für **Massenartikel** (Faltschachteln), z. B. für Cigaretten-, Seifen- und Teigwarenfabriken etc. (183²)

**G. Brieger,** unterer Mühlesteg 4, **Zürich I.** — Telephon Nr. 44.

---

## Budweiser Bürgerbräu

bestes böhmisches Gesundheitsbier, überall von den Herren Aerzten angelegentlichst empfohlen.

Depots: **Basel: A. Kümmich,** Elisabethenstr. 41.
**Bern: C. Schnell,** Kramgasse 53.

(891¹⁵) Alleinige Generalvertretung:

**Martel-Falck, St. Gallen.**

Versand in Fässern von 25, 50 und 100 Litern, sowie in 1/1 und 1/2 Flaschen.

---

## PARQUETERIE ET SCIERIES DE BASSECOURT

(Jura bernois). (1077⁷⁷)

**Parquets massifs en tous genres. Epais: 26 mm.**

**Parquets sur bitume.**

Lames sapin et pin gras rainées et rabotées. — Planchers bruts.

**Charpente débitée sur mesure. Bois en grume.**

Pavés en bois. Traverses de chemin de fer.

**Caisses d'embaliage. Lattes à toit, liteaux à gypser.**

Immense choix de sciages secs sous hangar pour menuisiers.

***Marchandise garantie sur facture.***

Album et prix-courant à disposition franco.

**Téléphone. — Adresse télégraphique: Parqueterie Bassecourt.**

---

## Seltene reelle Gelegenheit!

Das bestrenommierte, seit 1864 bestehende (1079¹)

**Uhrengeschäft**

von **J. J. Christen,** Greifengasse 17, **Basel,** ist sofort unter günstigen Bedingungen zu übernehmen.

Reflektanten belieben sich direkt an obige Adresse zu wenden.

---

## Wacker Schmidlin & Cie

Bankgeschäft

**Elisabethenstr. 53 in Basel.**

(1066²)

**Börsenaufträge**
**Kapitalanlagen**
**Vorschüsse auf Wertpapiere**
**Vermögensverwaltungen**
**Geldwechsel.**

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.